





# Зрозуміння ваги

Українського Музею в Нью Йорку



М. Кобзей з бандурою власного виробу.

Відділи Окружної управи СВА Північного Нью-Йорку — Рочестер, Баффало і Сиракузи — відзначили 13-го вересня ч.р. День Українського Музею. Імпреза увінчалася великим моральним і матеріальним успіхом. Чисельна українська громада взяла участь та щедро жертвувала на розбудову Українського Музею в Нью Йорку.

Одним із гостей на імпрезі був мешканець Рочестеру, емігрант похилого віку Михайло Кобзей, який від молодих лів мав замилювання до різьблення по дереву. Сам він родом із Солов'янка, недалеко Івано-Франківська, опинився в таборах переселенців, як і ми усі. Там він провадив майстерню різьблення і столярську майстерню і почав виробляти бандури. До Рочестеру приїхав у 1950 році. Коли тут створився танцювальний гурток "Черемош", Михайло Кобзей, приятель молоді, захопив учасників гуртка вчитися виробляти бандури і навіть учив гри на цьому інструменті. Бандури М. Кобзея знані по усій Америці, бо зацікавлення цим інстру-

ментом росло, а бандур було обмаль й був на них збут. Крім бандур він почав виробляти цимбали, а у вільний час різьбив по дереву.

Самітний й уже немолодий Михайло Кобзей рішив розстатися зі своїми улюбленими предметами українського музичного мистецтва і в День Українського Музею пожертвував для нього довголітню працю своїх злібних рук — бандури, цимбали, два дерев'яні драбнясті вози (однокінку і двокінку), оленя та мініатюрні скрипки з футляром на них. Віримо, що М. Кобзей тяжко було прощатися з витвором праці його рук, однак зрозуміння і любов українського народного мистецтва перемогли. Відтепер усі відвідувачі УМ матимуть змогу подивлятися його мистецьке ремесло. Окружна управа СВА вдячна за його щедрість та бажання ще довше жити прожити вірити в те, що це був тільки початок жертвенності М. Кобзея для Українського Музею в Нью Йорку.

Марія Крамарчук

Історія української православної церкви св. Миколая в Маямі починається в 1951 році, що є живим свідком відваги, далекозористі та досягнень малої групи людей. Вона є доказом відданості і героїчної посвяти та невпинної праці людей сильної віри, які з великою любов'ю до рідної Церкви не боялися взятися до здійснення своїх ідей, не зважаючи на перешкоди і труднощі на протязі 36 років їх існування.

Почини до організування УПЦеркви св. Миколая було декілька. Піонерською основою церкви св. Миколая пішли слідами тих братів православних українців, що в 20-их роках були вірними членами матірньої УАПЦеркви в ЗСА, яку очолював Архiepіскоп Іоанн Теодорович. Основоположники-піонери вважали, що мусять охоронити свою Церкву від латинізації; другою причиною їхнього рішення було те, що вони бажали повністю зберегти своє національне обличчя і провадити свою роботу в новій країні, куди їх закинула доля. При цьому бажали допомагати своїм братам і сестрам у боротьбі за визволення України. А третьою найбільшою причиною був безпечний вплив відродження Української Автокефальної Православної Церкви, в 1921 році, коли УАПЦерква в Києві на Всукраїнському православному церковному соборі проголосила себе вільною і незалежною від російської православної церкви. Ця історична подія мала глибоке значення та благодатний вплив і на духовну єдність УПЦеркви св. Миколая в Маямі.

Велике призначення і честь всім піонерам, які заснували УПЦеркву св. Миколая: прот. о. Теодосій Дятлевич, Ольга і Лев Базиліки, Розалія і Теодор Стеки, Петро Галушка, Микола Максимович і Дмитро Чутро.

Церква св. Миколая стала фортецею українського життя, сильною заохочувала своїх вірних до національної праці. Розвинулася широка і багатогранна програма, яка протягом довгих років розросталася і зробила цю малу групу парафіян добре відомою національною групою в південній

## Українська православна церква св. Миколая в Маямі

Флориди та представником українства серед американського суспільства.

Богослуження відбувалися в купленому будинку, що його посвятив Владика Архiepіскоп Мстислав 23-го лютого 1958 року. При церкві було зорганізовано парафіяльне Сестрицтво св. Ольги, члени якого допомагали церкві, особливо в збірці грошей для купні площі під будову нової церкви, яку куплено за 21 тисячу доларів на розі 26-ї вулиці і 15-ї авеню, Норт Вест в Маямі.

Великою подією в житті громади була канонічна візитація Владика Архiepіскопа Іоана Теодоровича, першого Митрополита УПЦеркви в ЗСА, яка відбулася 26-го січня 1959 року в час ювілею десятиліття існування парафії.

На загальних зборах парафії 2-го вересня 1959 року головою парафіяльної управи був обраний Іван Воловник. На цих зборах було обрано і будівельний комітет у такому складі: В. Іскрижницький, М. Марад, О. Лисий і В. Подубинський. Організовано церковний хор, яким керувала довгі роки безкорисно Юстина Воловник. При парафії існували: школа українства, яку провадила О. Подубинська, і недільна школа релігії, якою за вказівками о. ігумена Святослава Магалися провадила Катерина Годівська.

Завдяки відданій праці о. настоятеля ігумена С. Магалися і жертвуваних членів громади, церква зросла в членстві і багатіла моральними і матеріальними здобутками. Придбано п'ять церковних риз, які подарували побожні й жертвенні парафіяни: Тамара Іванюк (білу ризу), Олексій і Анна Ваглі (жовту), Петро і Людмила Доброноженки (фіолетову), Степан і Тамара Фаберовські (зелену) і Олена й Ольга (багряну ризу). Крім того придбано чашу (срібну, позолочену з орнаментами емалі) за 1,500 і другу чашу за 425 доларів. Жертводавцями першої чаші є майже всі парафіяни, і прихожані-гості, а другою — о. Степан і панімама Олена Біляки. Трикірий з іконою Воскресіння подарували Іван і Олена Струки — ціна 650 доларів.

В додатку до цього придбано багато інших церковних речей. Всім жертводавцям належить від церкви св. Миколая найвища подяка.

Віддалена далеко на півдні ЗСА від українських центрів парафія св. Миколая є дійсно унікальною. Вона має гарну малу церкву, прикрашену цінними іконами на іконостасі і декоровану в українському стилі, затримуючи багато українських віковичних традицій. Богослуження при-

крашують вітатні прислужники юнаки. Церкву відвідують не тільки парафіяни, але також численні прихожани, брати і сестри українці інших віровизнань. Церковна зала служить центром певних виховних і культурних програм для молоді та старших. Невтомне Сестрицтво св. Ольги під керівництвом енергійної голови Ефросинії Бережної влаштовує різні культурно-освітні та національні імпрези і подає кожної неділі смачні українські обіди та різні перекуски для парафіян і гостей з інших місцевостей ЗСА й Канади.

Довголітнім головою парафіяльної управи був Павло Горієнко. За час його каденції проведено багато ремонтів церковних будинків і тим заощаджено громаді великі суми грошей. Від 1984 року парафіяльну управу церкви св. Миколая очолює інж. Леонід Гусак. За час його головування переведено ряд корисних реформ для зміцнення громади. Поправлено статут церкви, переведено генеральний ремонт дахів і побілено церкву та всі прицерковні будинки назовні. УПЦерква св. Миколая значно зросла в членстві, стабілізувалася, заведено в ній спокій, лад і вірцевий порядок. Під вмілим і тактовним керівництвом теперішнього голови парафіяльної управи інж. Леоніда Гусака церква має можливість і завдання перенести осілок парафії до більшого скупчення православних українців, які мешкають поза Маямі (25, 30, 40 і 50 миль), в Голлівуді, Форт Лавдердейл, Пампано і Дірфілд Біч. Сміло дивитися у світле майбутнє Української Православної Церкви поза межами України. Йде назустріч 1000-літтю Хрищення України.

Протопресвітер о. Степан Біляк

### СВ. МИКОЛАЙ В СУМ

Нью Йорк. — Як повідомляє дирекція школи українського знавства Осередку СУМ в Суботу, 19-го грудня ч.р., о год. 11:30 перед полуднем в залі доому ОДВФ, при 136 Друга авеню, відбудеться „Гостина святого Миколая“. Програму вивопнять деклямації, колядки у виконанні дитячого хору та різдвяна сценка учнів школи. Небесна канцелярія буде відкрита від год. 9-11-ої ранку того дня.

У ВАШІНГТОНІ НА ВІДВІДИНАХ перебуває італійський прем'єр-міністр Джованні Горія, який є наймолодшим прем'єр-міністром Італії після Другої світової війни, бо йому тільки 44 роки, тож і не дивно, що його коментарі на тему договору роззброєння є вповні згідними з Адміністрацією президента Рональда Регена. Все ж такі вашигтонські чинники були дещо здивовані, коли у своїй промові Д. Горія натякнув на те, що може в майбутньому треба буде Америці покласти програму протилежності оборони президента Р. Регена як принаду Советському Союзові, щоб досягнути якогось узгодження в дальших переговорах про роззброєння.

ІРАНСЬКИЙ ШВИДКИЙ корабель заатакував в полудневій частині Перської затоки два грецькі олівни танкери. Танкери були тільки незначно пошкоджені, але натомість одно ракетне стрільно поцілило норвезький танкер „Норман Атлант“, який загорівся, горів два чи три дні, а потім пішов на дно моря. На допомогу морякам прибули американські гелікоптери і швидкі човни з літаконосців, які відповіли на прохання про допомогу. Велику частину моряків вдалося врятувати і їм надано першу допомогу на американських кораблях, а також поранених перевезено до шпиталів у Савдійській Аравії.



Діпнімося сумною вісткою з Приятиелями нашого місійного згромадження св. Андрія, що дня 15-го грудня 1987 р. у Навс, Індіяна, заосвятили Найсвятішими Тайнами помер на 71-му році життя довголітній настоятель української місійної станції в Назареті, Свята Земля

**преподобний отець**  
**КАЗИМИР РОШКО**

ПОХОРОН відбудеться в катедрі св. Миколая на місцевій центральній св. Миколая в суботу, 19-го грудня 1987 року о год. 9:30 ранку.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!  
Управа Місійного Згромадження св. Андрія

ЗІЗНАННЯ НОМІНАТА до Верховного Суду президента Рональда Регена судді Антоні Кеннеді перед сенатською юридичною комісією закінчилися у вівторок, 15-го грудня ч.р., при співгратуляціях як республіканців так і демократів, що при тому предсадували свої впевненість в одобренні його кандидатури. Голосування юридичної комісії призначене на початок лютого наступного року, після повернення членів Конгресу з різдвяної перерви. Сподіюється, що повний Сенат візьме цю справу під голосування коротко після того, як її проголосує юридична комісія. Отже суддя А. Кеннеді має всі можливості вже в половині лютого наступного року засісти на лаві суддів Верховного Суду ЗСА.

У пам'ять Дорогого

**сл. п. інж.**  
**ТАРАСА ГРИЦЯ**

складаємо на фонд

Тисячоліття Хрищення України 100.00 доларів.

Також повідомляємо, що

**ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ**

відправляться

19-го грудня 1987 р. і 19-го січня 1988 р.  
у Лурді, Франція

НАТАЛІЯ і АЛЕКСАНДРА САС ПОГОРЕЦЬКІ

В ДВНАДЦЯТУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ  
нашої Найдорожчої Николі Незабутої  
ДРУЖИНИ, МАМИ, БАБИ КАСІ і БАБЦІ

**бл. п.**  
**Катерини Вербовської**  
з дому Майхровіч

в неділю, 20-го грудня 1987 р. по Службі Божій  
буде відслужена

**ПАНАХИДА**  
в українській православній церкві  
при Фулerton Авеню

Також в польському костелі в той же сам час  
20-го грудня 1987 р.  
буде відслужена

**ПАНАХИДА**  
по Службі Божій  
Просимо в цей день згадати Покійну в своїх молитвах.  
ВІЧНА ЇЇ ПАМ'ЯТЬ!  
МУЖ з ДІТКАМИ, ЗЯТЯМИ і ВНУКАМИ

У ТРИНАДЦЯТУ СУМНУ і БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ,  
як з Волі Божої відійшов у Вічність  
мій Дорогий і Незабутний  
ЧОЛОВІК

**бл. п.**  
**ЮРІЙ КОНОНІВ**

буде відправлена

**ПАНАХИДА**  
за спокій душі Покійного

в неділю, 27-го грудня 1987 р., о год. 11-ї ранку  
в українській православній церкві  
св. Трійці при Лайонс Авеню в Ірвінгтоні, Н. Дж.

**ЗАУПОКІЙНА СВЯТА ЛІТУРГІЯ**  
буде відправлена

в понеділок, 28-го грудня 1987 р., о год. 8-ї ранку  
в церкві св. Юрія Переможця в Ошаві, Канада  
Про молитви за спокій душі Покійного просить  
ДРУЖИНА



В СЬОМУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ  
нашого Найдорожчого і Незабутного  
МУЖА, БАТЬКА, ДІДУСА і БРАТА

**бл. п.**  
**ЄВГЕНА КОЛОДІЯ**

буде відправлена

**СЛУЖБА БОЖА**

в суботу, 19-го грудня 1987 р., о год. 8-ї ранку  
в українській католицькій церкві  
свв. Петра і Павла в Джерзі Сіті, Н. Дж.

Про молитви за спокій душі Покійного просить  
дружина — ІРЕНА з Родиною

**Д-р ЄВГЕН ОЛЕНКО**  
внутрішні хвороби  
приймає у Квінсі і відвідає на виклики домі.

**ДЕНТИСТ ОЛЬГА ОЛЕНКО**  
Профілактика хвороб ясен і зубів. Лікування і протезування. Косметична стоматологія. Приймається тільки за попереднім домовленням

Адреса у Мангеттені  
ROCKEFELLER CENTER  
630 5th Ave., Room 1803  
New York, N.Y. 10020

Адреса у Квінсі  
105-37 64th Avenue  
Forest Hills, N.Y. 11375  
(718) 459-0111

**Микола Бойчук — власник Голдфай Інн, Somerville**  
і Управа УСВТ „Чорноморська Січ“  
запрошують Вас з Рідною і Приятиелями на

**НОВОРІЧНУ ЗУСТРІЧ**  
31-го грудня 1987 р. — початок: 8:30 год. веч.  
в гостинних бенкетових залах  
HOLIDAY INN of SOMERVILLE, N.J.  
US Route 22 (East Bound), Bridgewater, N.J.

• Повна вечеря з „п'яним риб" • Після 12-ої год. ночі вибачливий і смачний гарячий та холодний буфет • Шампанське при зустрічі Нового Року.

При звуках популярної оркестри „Веселі Ночі“  
Замовлення столиків на 6, 8, 10 осіб і резервація  
„Голдфай Інн“, тел.: 526-9500  
Ціна 90.00 дол. від пари.

**ТРАДИЦІЙНІ ВЕЧЕРНІЦІ**

**ЧЕРВОНОЇ КАЛІНИ**

з ПРЕЗЕНТАЦІЮ ДЕБЮТАНТОК і БЕНКЕТОМ

13-го ЛЮТОГО 1988

**ОРКЕСТРА:ТЕМПО**

**LOEWS GLENPOINTE HOTEL GRAND BALL ROOM**  
TEANECK, N.J. (ЛИШЕ 5 ХВИЛИН ВІД МОСТА ВАШІНГТОНА)

ЗГОЛОШЕННЯ ДЕБЮТАНТОК:  
пані Марта Кічоровська-Кебало, (718) 291-4166  
пані Оля Рудик, (914) 245-1366  
Реченєць зголошень дебютанток до 23-го січня 1988 року

**U.K. RECORD PRODUCTIONS**  
is pleased to present the new  
**ВЕСЕЛІ НОЧІ (HAPPY NIGHT)  
RECORD ALBUM**  
Get your album autographs at the New Years Eve Dance  
at the Holiday Inn of Somerville.  
Albums will be available at your Ukrainian store or order directly from us.  
Send \$7.00 plus \$3.00 shipping and handling for record or cassette to:  
**U.K. RECORD PRODUCTIONS**  
P.O. Box 297, Liverpool, N.Y. 13088  
Please allow 6-8 wks. delivery. Money Orders only.  
New York residents add 7% sales tax.

**СОЮЗІВКА**  
ПОШУКЕ  
**КУХАРЯ або ПОМІЧНИКА КУХАРЯ**  
Платня після домовлення та медичне забезпечення.  
Дзвонити за інформацією:  
**(914) 626-5641**

**Український Відділ Голосу Америки**  
ЗАЦІКАВЛЕНИЙ  
**У КАНДИДАТАХ НА ПРАЦЮ**  
з професійним досвідом у вживанні української мови і з радіо-журналістичними здібностями.  
Кандидати повинні мати також добре знання англійської мови. Усі кандидати мусять пройти письмовий і дикторський іспит.  
Праця полягає переважно у перекладі матеріалів з англійської мови на українську і в писанні репортажів на різні теми. Початкова заробітна платня від \$22,458 до \$27,172 на рік, залежно від кваліфікації.  
Зацікавлених просимо надіслати заповнені анкети SF-171 (про бажання вступити на працю до федеральної установи) або писати в цій справі, на адресу:  
**VOICE OF AMERICA PERSONNEL, Room 1341,  
330 Independence Ave. S.W., Washington, D.C. 20547**  
Можна також звертатися тел. до: Janet Haspert (202) 485-8117

Вступайте в члени УНС

**КОРЕСПОНДЕНТ ЛОНДОНСЬКОГО тижневика „Сандей Телеграф“** Гордон Томас повідомив, що під час перебування у Вашингтоні генерального секретаря ЦК КПРС його численні дорадники, журналісти і працівники КГБ, що останні передали представникам Сі-Ай-Ей докладні інформації про умови життя американських закладників, які, як відомо, перебувають в руках ліванських мусульманів-шіїтів в більшості прихильників політики аятолли Хомейні, диктатора Ірану і ненависника З'єднаних Штатів Америки. Докладно кажучи, між представниками КГБ і Сі-Ай-Ей відбулися дві сесії, на яких були обговорені також інші справи. Політичні спостерігачі кажуть, що така „шира“ співпраця американської і совєтської розвідки не має прецеденту в історії американсько-совєтських відносин. У переданих документах і відеострічках стверджується тяжкі обставини полонених, яким застрикують наркотики майже кожного дня, фізично знущаються, приковують грубими ланцюгами до стіни. Документи були автентичними, бо їх опісля перевіряли численні спеціалісти.

Автор...

(Закінчення зі стор. 2)

викликати обурення, але краще поділитися учасників на „своїх“ і „несвоїх“, а тоді вже краще можна їх паплюжити.  
Що автори статті „Театр тіней“ йдеться не про волювання за українську історію, культуру, чи народ український бачимо щойно в середині статті. Видно, він „знаток“ майструвати „факти“.

Раптом в середині статті Швець пригадав кількох учасників засідання клубу і всі деталі з їхнього „злочинства“, коли вони 1920-30 років тому пробували виступити на захист рідного слова, культури й історії. В стилі 30-их років та зокрема 70-их, коли він, певно, набив руку на тому, кого можна назвати антирадянським нападом на людей за те, що вони вже десь 20-30 років тому мали відвагу вступитися за рідну мову, культуру. Звичайно, найкраще можна було нападати на Євгена Сверстюка, бож його брати були в ОУН, що й він використував для паплюження Сверстюка. Він використував „Вечірній Київ“ для нападу на порядних людей, бо знає, що ні Сверстюк, ні інші учасники засідання клубу не матимуть змоги відповісти цьому державному паплюжникові, ім'я якого навіть за такої званої гласності, або, як сам Швець каже „в часі поширеної демократії“ не надасть і місця для свого захисту, бо цього „поширення демократії“ не київський вір не передбачає! Швець розраховує на читачів, яких можна залаяти, бож сумна доля соток українських культурних діячів і політиків в це недавньому минулому не забула, він розраховує на страх, якого в Україні це багато людей не позбулося. Правда, страх триватиме, доки доступ до газети матимуть лише такі писакки, як Олександр Швець. Швець навіть не може приховати того, що йому новий курс генерального секретаря не подобається. З-поміж рядків проскакують вирази: „як раз полюбують говорити... кримінальні злочини“ (мас на увазі українських правозахисників) та інші.

„Шило з мішка вийшло“  
**УКРАЇНСКА СВИТЛИЧКА**  
ДОПОМАГАЄ БАТЬКАМ ВИХОВУВАТИ ДИТИНУ!

тільки під кінець статті, коли Швець прямо запитує: „Кому ж усе так потрібен УКР?“ В мовочку Швець такий клуб небезпечний, бож він надає людям змогу вільно дискутувати, а коли вже вільно дискутують, й висловлюють вільні думки, тобто власні думки, то це можуть бути думки, які не вкладаються в постанову, чи директиви. Звичайно, Швець припускає й признає, що в минулому були помилки і сьогодні ще існують бюрократи, які гальмують певні справи. Але ж куди допровадити розвиток суспільства, коли люди самі стануть думати! Тоді прийде бюрократам відступити а шевці змушені будуть лише шевством займатися.

Зі статті „Театр тіней“ видно, що ні Швець, ні ті, хто опублікував цю статтю не читав книжку свого шефа, який саме про перебування мислення говорить.

Свою статтю Швець і його спонсори ще раз довели читачам, що йшлося не про театр тіней, а про гніт сталінізму, які, як „Вечірній Київ“ задокументував, ще дуже сильно „сидять“ в сіллі і лише вичікують слушної хвилини, щоб припинити базікання про „поширення демократії“. Отак воно виходить, коли шевці беруться не за своє діло. Хоч, як вихідсь з народу, він повинен би знати народну мудрість: „Не суньте, куме, носа, до чужого проса, бо в чужому просі б'ють по носі!“

Правда, Швець може розраховувати на те, що тінь (хоч і сталінізму) важко побити, але він повинен знати, що під світлом вона таки зникає!

**TAKA COMPANY**  
26 First Avenue  
New York, N.Y. 10009  
Tel.: (212) 473-3550

**НА СВЯТА: ВЕЛИКИЙ ВИБІР ДАРУНКІВ — кераміка, різьба, вишивки, карточки.**

## ДО ВІНАЙМУ

**ДО ВІНАЙМУ 4-КІМНАТНЕ ВІДНОВЛЕНЕ ПОМЕШКАННЯ**  
у дворинному домі в Бейон, Н. Дж. для одної або двох осіб. Телефонувати від 5-8 год веч на число (201) 437-2725

## HELP WANTED

**ШУКАЄМО ЖІНКУ**  
до опіки над малюю дитиною та до легкої загальної праці. Телефонувати після 6-ої веч (201) 857-2704

## FUNERAL DIRECTORS

**ПЕТРО ЯРЕМА**  
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ  
ЛУІС НАЙГРО — директор  
Родина ДМИТРИК

**Peter Jarema**  
129 EAST 7th STREET  
NEW YORK, N.Y. 10009  
(212) 674-2568

**LYTWYN & LYTWYN**  
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS  
AIR CONDITIONED

Обслуговування ЦИПА і ЧЕСНА  
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey  
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавен Брук і перенесенням тілних Останків з різних країн світу

**UNION FUNERAL HOME**  
1600 Stuyvesant Avenue  
(corner Stanley Terr.)  
UNION, N.J. 07083  
(201) 964-4222

**UKRAINIAN NATIONAL FUNERAL SERVICE**  
Український Національний Центральний-Пам'ятник по-в'язують всі справи по-в'язанні з похороном і по-хоронами в 3CA.

4111 Pennsylvania Ave., SE  
Washington, D.C. 20746  
Tel.: (301) 568-0630 — Days  
(301) 855-8864 — Sat., Sun., Eve. & Holidays

MAIL: PO Box 430  
Dunkirk, MD 20754

## EMBLEMS OF THE WORLD

МАЮТЬ НА СКЛАДІ

**ЖІНОЧІ й ЧОЛОВІЧІ ГОДИННИКИ**  
з УКРАЇНСЬКИМИ ТРИЗУБАМИ  
В ЧАСІ РІЗДВЯНОГО СЕЗОНУ

МУЖЕСЬКІ

ЖІНОЧІ

МУЖЕСЬКІ

ЖІНОЧІ

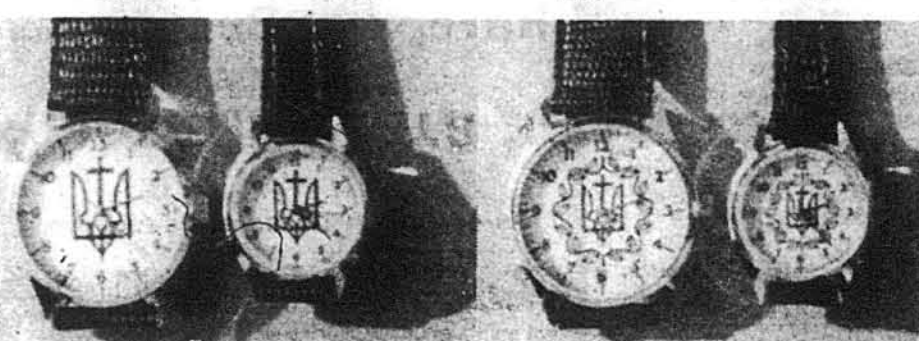


101

102

201

202



301

302

401

402

**Мужеські \$59.00, жіночі \$59.00 + \$3.00 P. + Н. за годинник**  
Credit Card orders, call toll free 1-800-872-3600, in N.J. (609) 822-2711  
SEND CHECK or MONEY ORDER to

**EMBLEMS OF THE WORLD, P.O. Box 2224, Ventnor, N.J. 08406**

Мешканців Н. Дж. зобов'язує 6% стейтового податку  
Всі годинники з скляними пасочками бронзовими або чорними.  
Повна запорука або зворот грошей до 30 днів.

Проведіть святочно, родинно, весело, спокійно

## Різдвяні Свята на Союзівці

Веселих Свят



Merry Christmas!

Замовлення слати:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION ESTATE  
Kerhonkson, N.Y. 12448 • Tel.: (914) 626-5641

Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_

Нема то як на СОЮЗІВЦІ у Різдвяні Свята!

Нема то як на Союзівці!



Четвер, 31-го грудня 1987 року

НАВЕЧЕР'Я НОВОГО РОКУ

7:00 веч. — 8:00 — КОКТЕЙЛ  
8:00 веч. — 10:00 — ВЕЧЕРЯ  
10:00 веч. — 7 — ЗАБАВА

Алекс і Дорко Оркестра

Осепі  
Українського  
Народного  
Союзу



Зустрічайте Новий Рік на СОЮЗІВЦІ!

Кімнати по спеціальних цінах  
Новий Рік: 1 день — кімната і харч  
Члени УНС 10% знижки  
Від четверга до неділі ДОДАТКОВИХ 10% знижки  
\$30.00 за Новорічну програму + податок і обслуга

Новорічний коктейль і обід — \$49.50 від особи тільки на замовлення.  
— В справі замовлення, слід писати або телефонувати:

UNA ESTATE

Foordmore Road, Kerhonkson, N.Y.  
Tel.: (914) 626-5641

Найкращий дарунок

АНГЛІЙСЬКЕ ВИДАННЯ  
**ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ**

за редакцією  
проф. ВОЛОДИМИРА КУБІЙОВИЧА

**ENCYCLOPEDIA  
OF UKRAINE**

ТОМ I (A-F): Перший з чотирьох томів  
**\$115.00 + \$4.50 пересилка**

- Це перший том великого твору українських науковців у діаспорі, 968 сторін, має приблизно 2,800 гасел.
- Вповні ілюстрована
- Понад 450 ілюстрацій чорно-білих, 5 кольорових, 83 мапи, 6 з них кольорові.
- Велика кольорова зложена мапа України з 32 сторінковим окремим додатком назв місцевостей.

Замовляйте тепер і шліть чек на \$119.50 до

SVOBODA BOOK STORE

30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Мешканців стейту Нью Джерсі зобов'язує 6% податку

Любов Колєнська

ДЗЕРКАЛА

НОВЕЛІ

Ціна \$13.00 з пересилкою  
Мешканців стейту Нью Джерсі зобов'язує 6% стейтового податку  
**SVOBODA BOOK STORE**  
30 Montgomery Street  
Jersey City, N.J. 07302

Комітет Оборони Української Спадщини

Головний Екзекутивний Комітет  
Українського Народного Союзу

закликають Вас

**СКЛАДАТИ ПОЖЕРТВИ**  
на його працю та акції для

1. Поширення правди про Україну
2. Поборювання очорнювання та знеславлювання українців
3. Оборони громадянських прав українців

Пожертви просимо пересилати тільки чеками, або поштовими переказами (не готівкою) на:

Ukrainian Heritage Defense Fund

c/o Ukrainian National Association

30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Враз із виповненням виразом цього заклику  
Просимо подати суму пожертви своє ім'я, прізвище та адресу

Сума пожертви \$

ім'я та прізвище

адреса

місцевість

стейт

поштовий код

**ВСІ УКРАЇНСЬКІ ДІТИ ДО  
УКРАЇНСЬКИХ ШКІЛ!**

КНИЖЕЧКИ ДЛЯ ДІТЕЙ І МОЛОДІ

НА ЮВІЛЕЙ 1000-ЛІТТЯ

Ювіл. Календар Україн.

Дитини \$10.00

Ілюстр. Причт. Ісуса Христа 10.00

Світло світу і сім'я Землі 8.00

Крим того

Ілюстр. Словник \$15.00

Байки Езопа 6.00

Каталог-спісок

При більшій замовленні 30% знижки

УКРАЇНСКА КНИЖКА

16 Rivercrest Road

Toronto, Ont. M6S 4H3, Canada